

HAMLET FROID

Quelques compléments

La pièce que vous allez voir est basée sur le vrai texte de Shakespeare (traduit, bien sûr). Il est probable que certaines répliques vous paraissent difficiles à comprendre, mais la situation théâtrale les éclaircira sans aucun doute.

Cela dit, il peut être important d'éclairer le sens des mots suivants :

- fange : marécage, boue
- luxure : pratiques immorales (surtout sexuelles)
- fratricide : meurtre du frère
- linceul : drap dans lequel on emballe le mort--
- « portant le suc maudit de l' hébénéon » : portant le jus maudit d'une plante mortelle
- « le porche de mes oreilles » : le trou de mon oreille

De plus, ce texte a été écrit pour trouver une légèreté à des situations pourtant bien lourdes (morts, trahison...) en utilisant des techniques d'écriture bien particulières parmi lesquelles le jeu de mot.

Petit coup de pouce : le jeu de mot est souvent basé sur la polysémie (plusieurs sens) d'un ou de plusieurs mots. Le croisement entre ces différents sens est souvent source de comique.

Ainsi, la réplique

« Allons-y Horatio, l'heure n'est plus à faire des vers, rentrons à Elsenour, Hamlet maintenant, c'est l'affaire des vers »

Elle joue sur les deux sens du mot « vers », les as-tu trouvés ?

- Sens 1 :
- sens 2 :

Essaie de trouver le jeu de mot dans les répliques suivantes

- un croque-mort : *« Monseigneur, si nous mettions les bouts, c'est pour éviter d'avoir à rassembler les siens sous peu... »*

jeu de mot sur le mot :

- le spectre : *« Horatio, une lettre pour vous »* (c'est une lettre d'Hamlet, dont le cadavre est sur scène)

croque-mort 1. *« Et bien, ouvrez-là, ce serait dommage qu'elle reste lettre morte »*

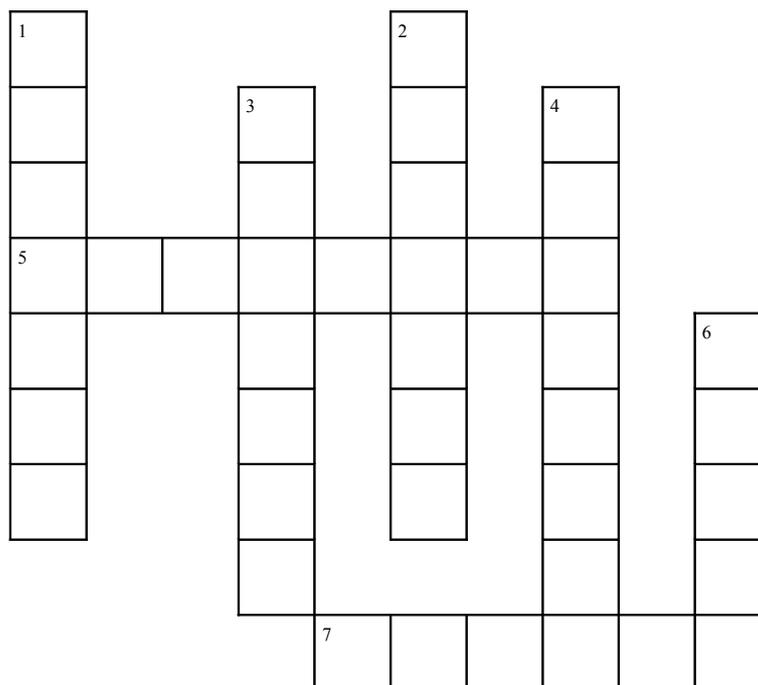
croque-mort 2 : *« Pourvu qu'on s'y exprime en langue vivante ! »*

jeu de mot autour du mot :

- la devise de l'entreprise de pompes-funèbres « *Servir le client, toujours le client, même froid !* »

jeu de mot autour des mots :

Un petit mot croisé à commencer maintenant et à finir plus tard...



Horizontalement

5. oncle d'Hamlet
7. frère d'Ophélie

Verticalement

1. effrayant mais convaincant
2. c'est par là qu'entre le poison
3. la source de tout
4. là où tout se noue
6. Hamlet la frôle sans cesse